



## FILOZOFICKÁ FAKULTA Univerzita Karlova

Ústav románských studií

**Posudek diplomové práce Bc. Kláry Šošolíkové**

**Vedoucí práce: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.**

**Oponentka: PhDr. Olga Nádvořníková, Ph.D.**

**Ústav románských studií FF UK**

**Název diplomové práce:** *Les emprunts français concernant les domaines de la boulangerie et de la pâtisserie artisanales utilisés en tchèque*

**Obsah a cíle práce.** Předkládaná diplomová práce se věnuje francouzským přejímkám z oblasti pekařství a cukrářství s ohledem na jejich užití v českém jazykovém kontextu. Hlavním cílem dle slov autorky bylo „[...] analyser la diffusion et l'utilisation de ces emprunts parmi les locuteurs tchèques“.

Obsah práce odpovídá vytyčenému cíli.

**Formální aspekty práce.** Diplomová práce je psána ve francouzském jazyce, kultivovanou formou, bez zjevných nedostatků gramatického či pravopisného rázu.

Z pohledu formálního rozložení kapitol nebylo zcela nutné oddělovat vývoj jazyka (kap. 1) od kap. 2, jež se věnuje neologii. Obě témata jsou velmi propojena. Každá nová kapitola (hlavní) by pak měla začínat na nové stránce, vizte s. 23.

Zdroje, se kterými bylo pracováno, jsou dostačující pro potřeby diplomového úkoly. Reflektují základní literaturu v oblasti jazykových přejímek v českém a francouzském lingvistickém prostředí. Autorka na zdroje též řádně odkazuje a citační norma je systematicky dodržována.

Po grafické stránce je text rovněž v pořádku. Nadefinované fonty písma a formátování jsou dodržovány v celé práci. Grafy a tabulky jsou přehledné a dobře čitelné. Po formální stránce působí práce velmi pečlivě, i mnohdy opomíjená typografie francouzštiny je zde respektována.

**Hodnocení obsahu práce.** Práce se dělí na teoretickou a praktickou, resp. empirickou část. Teoretická část čítá celkem sedm kapitol. Jak bylo uvedeno výše, některé kapitoly mohly být pospojovány, platí též pro kap. 6 a 7, které jsou svým rozsahem navíc neproporční ku teoretickému celku. Pomineme-li tuto formální drobnost, je nutno konstatovat, že po teoretické stránce co do obsahu, je práce svým způsobem vyčerpávající. Reflektuje nejen obecně jazykové přejímání (kap. 3, 4), ale vznáší také otázku lexikálních inovací (kap. 1 a 2). Detailně si pak všímá galicismů v českém jazyce a snaží se o jejich klasifikaci a typologickou analýzu (kap. 5) s přihlédnutím na jejich specifika z oblasti gastronomie, která je jakýmsi hyperonymem domén cukrářství a pekařství. I těmto oborům je však věnována samostatná pozornost (kap. 6 a 7) v obou geografických oblastech.

I když patří substantiva mezi nejrozšířenější slovní druhy jazykového přejímání z oblasti gastronomie, což dokazuje podrobný výčet v podkapitolách oddílu 5.4., těší mě, že autorka

správně poukazuje na další (často opomíjené) slovní druhy, jež se mohou v této specifické oblasti lidské činnosti vyskytnout.

Praktická část práce čítá pouze kapitoly dvě. První z nich se věnuje metodologickému vymezení výzkumu a definici analyzovaného korpusu. Diplomantka velmi precizně popisuje postup své práce a formuluje výzkumné hypotézy (kap. 8.2). Druhá kapitola pak představuje výsledky terénního výzkumu. I když se může na první pohled zdát, že je počet respondentů nižší (20), je třeba podotknout, že zvolená forma výzkumu, přímý kontakt s respondenty, je časově náročnější.

Závěrem mohu konstatovat, že diplomová práce předložená Klárou Šošolíkovou splňuje všechny požadavky, které jsou kladeny na práci tohoto charakteru. Řešení svého úkolu se ujala zdárně, pracovala samostatně, avšak pravidelně a čteně konzultovala postupy práce s vedoucí. Nejsilnějším bodem práce jsou dle mého názoru výsledky z terénního výzkumu přinášející alespoň střípek o povědomí galicizmů ze specifické oblasti gastronomie v české populaci.

#### **Otázky/komentáře k obhajobě:**

- 1) V podkapitole 3.3. se pojednává o etapách přejímek. Kam byste v tomto kontextu zařadila pojem „acclimatation“, který se ve Vaší práci nevyskytuje?
- 2) Na s. 59 píšete, že rozhovory trvaly cca 10 min. Byl některý časově výrazně náročnější? Měli respondenti např. tendenci své odpovědi rozvíjet, odbočovat, či dokonce nějak „narušit“ predefinovaný výzkum?

Hodnocení: **výborně**

Datum: 23 .srpna 2022

Podpis: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.